

# ซีรีส์พจนานุกรมเพื่อการเรียนรู้คันจิ (ซีรีส์ KLD)

บรรณาธิการ แจ็ค ฮาลเพธิน  
สถาบันพจนานุกรม CJK  
ซีรีส์ KLD

มีผู้คนหลายล้านคนที่กำลังศึกษาภาษาญี่ปุ่นอยู่ทั้งในโรงเรียนและสถาบันต่างๆ จำนวน 15,000 แห่งทั่วโลก  
ถึงแม้จำนวนผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศที่ไม่ได้พูดภาษาอังกฤษจะเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วเมื่อเทียบกับจำนวนคนในประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาประจำชาติ  
ซึ่งผู้ศึกษากันส่วนใหญ่มักจะต้องอาศัยพจนานุกรมคันจิและสื่อการเรียนรู้อื่นๆ ที่เป็นภาษาอังกฤษมากที่สุดที่เป็นภาษาแม่ของตน

小 ▶ขนาดเล็ก  
ショウ ちい(さい) こ- お- ㊦ ささ

0002	小	Jōyō-1	S3-3-0	㊦0007
1-1-2	42	F0035	U5C0F	㊦0002

1 2 3

คำประสม

- 1 [คำอุปสรรค] [ความหมายดั้งเดิม] (น้อยในขนาด ขอบเขต หรือ ปริมาณ) ขนาดเล็ก, เล็กน้อย, ร่องลงมา, ย่อย, ระยะสั้น, จีว, ขนาดย่อม
- 小国 しょうこく ประเทศเล็ก ๆ, อำนาจน้อยกว่า
- 小説 しょうせつ นวนิยาย
- 小額 しょうがく เงินย่อย, แบนก์ย่อย
- 小アジア しょうあじあ เอเชียไมเนอร์, เอเชียย่อย
- 小規模 しょうきぼ ขนาดเล็ก, ขนาดย่อม
- 小東京 しょうとうきょう ลิตเติ้ลโตเกียว
- 小数 しょうすう เศษนิยม (เลขทศนิยม)

ฉบับภาษาไทย

小 ▶KECIL  
ショウ ちい(さい) こ- お- ㊦ ささ

0002	小	Jōyō-1	S3-3-0	C0034
1-1-2	42	F0035	㊦0007	U5C0F

1 2 3

KATA MAJEMUK

- 1 [juga awalan] [makna asal] (kurang dalam ukuran, tingkat, atau kuantitas) **KECIL, sedikit, minor, pendek, mungil, miniatur, renik**
- 小国 しょうこく negara kecil
- 小説 しょうせつ novel, cerita, fiksi
- 小額 しょうがく nilai yang kecil (untuk mata uang)
- 小アジア しょうあじあ Asia Kecil
- 小規模 しょうきぼ skala kecil
- 小東京 しょうとうきょう Tokyo kecil, miniatur

ฉบับภาษาอังกฤษ

เพื่อตอบสนองความต้องการอย่างแข็งขันต่อสื่อการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นที่มีคุณภาพสูงในภาษาที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ ทางสถาบันพจนานุกรม CJK จึงได้ริเริ่มโครงการผลิตพจนานุกรมสำหรับการเรียนรู้คันจิขึ้นโดยโคดันจะซึ่งเป็นพจนานุกรมคันจิที่ประสบความสำเร็จที่สุดตั้งแต่มีการตีพิมพ์ออกมาในซีรีส์ภาษาต่างประเทศ ซีรีส์พจนานุกรมเพื่อการเรียนรู้คันจิหรือเรียกสั้นๆ ว่า ซีรีส์ KLD ได้นำเสนอผลงานโดยมีแหล่งอ้างอิงที่ไต่มาตรฐานในภาษาหลักต่างๆ ของโลกโดยมุ่งเป้าหมายไปยังภาษาที่ใช้ในประเทศที่มีผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นอยู่เป็นจำนวนมาก

ปัจจุบันมีซีรีส์ที่จัดทำขึ้นในภาษาต่างๆ ทั้งหมด 12 ภาษาดังนี้

ภาษาเกาหลี	ภาษาเวียดนาม
ภาษาไทย	ภาษาสเปน
ภาษาโปรตุเกส	ภาษาอาหรับ
ภาษาฝรั่งเศส	ภาษาอินโดนีเซีย
ภาษาเยอรมัน	ภาษาเอสเปรันโต
ภาษารัสเซีย	ภาษาฮิบรู

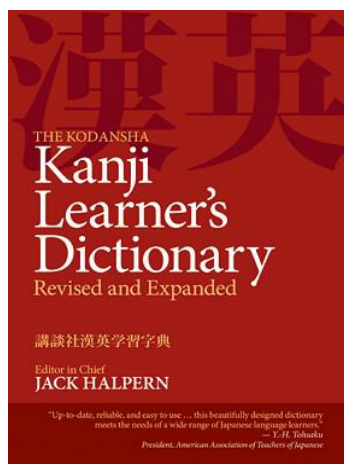
พจนานุกรมแต่ละเล่มในซีรีส์นี้ครอบคลุม เนื้อหาเชิงลึกโดยมีตัวค้นหาค้นพื้นฐาน 1,006 คำ

ซึ่งเป็นค้นหาค้นพื้นฐานสำหรับนักเรียนชาวญี่ปุ่นในระดับชั้นประถมศึกษา (6 ปี) กำกับโดยการควบคุมของกระทรวงศึกษาธิการของประเทศญี่ปุ่น ซีรีส์ KLD นี้ได้รวบรวมคุณสมบัติทั้งหมดของต้นฉบับภาษาอังกฤษที่ได้รับคำชื่นชมจากนักวิชาการ นักการศึกษาและผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นจากทั่วโลก

อีกทั้งนำทฤษฎีทางภาษาศาสตร์สมัยใหม่

และเทคโนโลยีสารสนเทศที่มีความซับซ้อนมาบูรณาการเพื่อผลิตซีรีส์พจนานุกรมเพื่อการเรียนรู้ค้นหาค้นให้เป็นเครื่องมือที่มีประสิทธิภาพและใช้งานง่ายสำหรับผู้ศึกษา และเป็นแหล่งอ้างอิงที่สะดวกสำหรับนักการศึกษาด้วย

## ฉบับภาษาอังกฤษ



### ซีรีส์ KLD

รวบรวมจากต้นฉบับภาษาอังกฤษของพจนานุกรมสำหรับการเรียนรู้ค้นหาค้นของโคดันฉะ (KKLD)

จากพจนานุกรมฉบับแรกที่ดีพิมพ์ในปี ค.ศ. 1999 จนถึงฉบับปรับปรุงและเพิ่มเติมที่ดีพิมพ์ในปี ค.ศ. 2013

ได้ตอบสนองความต้องการเพราะเป็นพจนานุกรมค้นหาค้นที่ใช้งานง่าย มีขนาดกะทัดรัดสามารถพกพาได้สะดวก อีกทั้งมีเนื้อหาที่ละเอียดสามารถนำไปใช้ได้อย่างจริงจัง ความพึงพอใจให้กับผู้ที่ต้องการเรียนอย่างจริงจัง

จุดมุ่งหมายหลักของพจนานุกรมฉบับนี้คือ

ให้ผู้ศึกษามีความเข้าใจภาคค้นหาค้นนำไปใช้อย่างไรในภาษาญี่ปุ่นสมัย สามารถเข้าถึงได้ง่ายจากความหลากหลายและมีประโยชน์ของข้อมูล ทั้งความหมาย เสียงอ่านและคำประสมที่ใช้อักษรค้นหาค้นที่นิยมใช้ให้มากที่สุด

คุณสมบัติ เด่นอยู่ที่ความหมายดั้งเดิมรวมถึงคีย์เวิร์ดสั้นๆ

ที่บอกความหมายเฉพาะตัวของตัวอักษร

ความหมายดั้งเดิมและความหมายอย่างละเอียดของแต่ละตัวอักษรที่จะแสดงให้ เห็นได้ เพียงแต่ตัวอักษรพื้นฐานไม่กี่ตัวก็สามารถทำให้เกิด คำประสม จนนับไม่ถ้วนขึ้นได้

**ความหมายของตัวอักษรที่ชัดเจน ครบถ้วน**

และถูกต้องที่แสดงผ่านคำประสมและตัวอย่าง

ซึ่งจะถูกจัดกลุ่มรวมอยู่กับความหมายดั้งเดิมโดยจัดให้อยู่ในลำดับที่สมเหตุสมผล เพื่อให้ผู้ใช้ได้รับรู้ความหมายที่กลายออกไป

อีกทั้งยังมีคำแนะนำเกี่ยวกับตัวอักษรที่ง่ายต่อการสับสน และตัวคันจิ

พ้องเสียง เช่น 変える ‘เปลี่ยนแปลง’ กับ 換える ‘แลกเปลี่ยน’

จุดเด่นอีกอย่างหนึ่งคือ **ระบบดัชนีแสดงคันจิด้วยรูปแบบ (SKIP)**

ซึ่งเป็นระบบที่ผู้ใช้สามารถค้นหาตัวอักษรได้อย่างรวดเร็วและถูกต้อง เช่นเดียวกับ การเรียงลำดับตามตัวอักษรในพจนานุกรม

เนื่องจากเป็นระบบที่เข้าใจได้รวดเร็วและใช้งานง่ายทำให้ผู้ศึกษาในทุกระดับสามารถใช้พจนานุกรมฉบับนี้เป็นเครื่องมือค้นหาได้อย่างสะดวกสบาย

**ความถูกต้องทางวิชาการ**

พจนานุกรมฉบับภาษาอังกฤษที่ใช้เป็นต้นฉบับของซีรีส์ KLD

นี้เป็นพจนานุกรมที่ผ่านการวิจัยอย่างเข้มงวด

และมีวิธีการรวบรวมข้อมูลที่ต้องการสมบูรณ์

มีจุดประสงค์เพื่อนำเสนอภาษาที่ใช้ในงานจริงในปัจจุบัน

ไม่เฉพาะแต่ภาษาที่มีอยู่ก่อนหน้านี้อย่างที่พบได้ในพจนานุกรมทั่วไป

เพื่อให้เกิดความมั่นใจว่าถูกต้องและชัดเจน

ตัวอักษรแต่ละตัวจึงถูกเรียบเรียงจากการวิเคราะห์อย่างละเอียด

ซึ่งได้รับการยอมรับว่ามี ความถูกต้องทางวิชาการ

และได้รับการสนับสนุนจากหน่วยงานภาษาญี่ปุ่นทั้งในประเทศญี่ปุ่นและสหรัฐอเมริกา

เช่นเดียวกับพจนานุกรมแต่ละเล่มในซีรีส์ KLD

ที่ถูกรวบรวมโดยการนำความเจริญทางด้าน การจัดทำพจนานุกรมเพื่อการเรียน การสอนและเทคโนโลยีสื่อดิจิทัลมา ใช้ประโยชน์ เพื่อให้เกิดความถูกต้องมากที่สุด

อีกทั้งนโยบายด้านการออกแบบให้สวยงาม ดีเยี่ยม และเป็นที่ยอมรับ

รวมถึงความพยายามอย่างสูงในการคัดสรรหัวข้อกึ่งบรรณาธิการสำหรับแต่ละ ภาษา ส่งผลให้ได้ทีมงานที่เป็น เจ้าของภาษาที่มีความรู้สูง

และสามารถแปลพจนานุกรมออกมาได้ตามหลักเกณฑ์ที่เข้มงวด

เพื่อเป็นหลักประกันคุณภาพที่เป็นไปได้สูงสุด

## คุณสมบัติที่โดดเด่นของซีรีส์ KLD

ซีรีส์ KLD มีคุณสมบัติที่เป็นประโยชน์แก่ผู้ใช้ในการศึกษาหลายประการ

- ด้วยวิธีการค้นหาถึง 5 วิธี และ ดัชนีสำหรับค้นหาอีก 3 แบบที่ช่วยให้ผู้ใช้สามารถค้นหาศัพท์ได้รวดเร็ว
- รูปแบบที่สวยงาม และการออกแบบที่ช่วยให้ผู้ใช้ได้ฉายและสะดวก ทำให้ผู้ใช้มีความพึงพอใจในการใช้งานพจนานุกรมแต่ละเล่ม
- ครอบคลุมเนื้อหาตัวคันจิพื้นฐาน 1,006 ตัว ซึ่งเป็นอักษรคันจิที่ทางกระทรวงศึกษาธิการญี่ปุ่นกำหนด
- ความหมายดั้งเดิมทั้ง 1,370 ความหมายที่แสดงภาพรวมของตัวอักษรคันจิแต่ละตัวที่โดดเด่นที่สุด
- คำประสมและตัวอย่าง ประมาณ 19,000 คำ เพื่ออธิบายความหมายของตัวอักษรแต่ละตัวให้ชัดเจนยิ่งขึ้น
- มีคำอธิบาย ความหมายดั้งเดิมของคันจิแต่ละตัวทำให้สามารถแยกแยะและเข้าใจความแตกต่างของคันจิที่ฟังเสียงได้
- แผนภาพแสดงลำดับเส้นของตัวอักษรคันจิทั้ง 1,006 ตัว
- มีคำอ่านตัวคันจิที่ใช่ทั่วไปถึง 3,799 คำ รวมถึงชื่อเฉพาะอีก 950 ชื่อ
- คำอ้างอิงเชื่อมโยงกันถึง 307 คำ เพื่อช่วยให้การค้นหาตัวอักษรคันจิมีประสิทธิภาพมากขึ้น
- มีภาคผนวกที่ทำให้สามารถเข้าถึงแหล่งอ้างอิงข้อมูลที่มีประโยชน์

ต้องขอบคุณคุณสมบัติเหล่านี้ที่ทำให้ผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วโลกสามารถเข้าถึงข้อมูลเกี่ยวกับคันจิที่มีประโยชน์และมีความถูกต้องทางภาษาศาสตร์ ง่ายต่อการใช้งาน และสามารถใช้ได้จริงตามความต้องการด้วยปลายนิ้ว

CJKI

## The CJK Dictionary Institute, Inc.

เป็นสถาบันที่เชี่ยวชาญทางด้านการบรรณาธิการจัดทำพจนานุกรมในภาษาจีน ญี่ปุ่นและเกาหลี โดยการนำของ แจ็ค ฮาลเพธิน หัวหน้ากองบรรณาธิการ พจนานุกรมคันจิญี่ปุ่น - อังกฤษฉบับใหม่ (the *New Japanese-English Character Dictionary*) และพจนานุกรม อื่นๆ ซึ่งได้กลายเป็นแหล่งอ้างอิงในการหาความรู้สำหรับผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่น สถาบัน CJKI ยังเป็นแหล่งที่มาของข้อมูลด้านพจนานุกรมภาษาจีน ญี่ปุ่น เกาหลี และอาหรับที่สำคัญแห่งหนึ่งของโลก และมีส่วนร่วมในการสร้างสรรค์เทคโนโลยีการประมวลผลข้อมูลของจีน ญี่ปุ่นและเกาหลี ด้วยแหล่งข้อมูลคำศัพท์ที่มีคุณภาพสูง

The CJK Dictionary Institute, Inc. สถาบันพจนานุกรม CJK  
34-14, 2 โจเมะ, โตโฮชู, นีชิยะ-ชิ, ไซตามะ 352-0001 ประเทศญี่ปุ่น  
โทร. : 048-473-3508 แฟกซ์: 048-486-5032  
อีเมล : jack@cjki.org URL : www.cjki.org